

후생 노동성은 「 신종 코로나 바이러스 감염 상담 」을 위한 「 원격 통역 서비스 」를 제공하고 있습니다

# 전화 통역 서비스 안내

외국인이 보건소에 신종 코로나 바이러스 감염증에 관한 상담을 할 경우의 긴급 지원으로서 주요 언어로 전화 통역 서비스를 제공하고 있습니다.

## 서비스 내용

- 외국인과 보건소의 의사소통을 위한 3 자간 통역 서비스

※ 3 자간 통역 서비스의 자세한 사항은 이용 절차를 확인하시기 바랍니다.

**통역 서비스 전용 번호 : 03-6436-4818**

대상자	①신종 코로나바이러스 감염증에 관한 상담을 하시려는 외국인 및 그 가족 등 ②신종 코로나바이러스 감염 대책을 실시하는 보건소 직원 등
이용 장면	외국인이 보건소에서 신종 코로나 바이러스 감염증에 관한 상담을 할 경우
대응 언어	영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어
대응 기간	2020년12월25일 ~ 2021년 3월 31일 기간 동안24시간
이용 요금	무료. (통화료는 이용자 부담)

# 이용 방법

## ① 통역서비스 전용번호에 전화 주십시오.

통역 서비스 전용 번호 : 03-6436-4818

## ② 오퍼레이터가 일본어로 대응하므로 통역이 필요한 언어에 대해 알려주십시오.

※오퍼레이터: “Odenwa arigatou gozaimasu. Shingata korona uirusu kansenshou taiou soudan tsuuyaku saabisu sentaa de gozaimasu. Tsuuyaku ga hitsuyou na gengo ha **chuugokugo** desu ka? **Kankokugo** desu ka? **Porutogarugo** desu ka? **Supeingo** desu ka? **Eigo** desu ka?”

이용자 님 :「...어 통역을 부탁드립니다.」

### 【통역 가능한 언어】

1. 영어 2. 중국 3. 한국 4. 포르투갈어 5. 스페인어

## ③ 통역사에게 연결됩니다. 통역사에 전하고 싶은 내용을 말씀하십시오.

※통역사 :「전화 주셔서 감사합니다. ...어 통역을 하겠습니다.」

이용자 님 :「○○라고합니다. △△ 대해 상담하고 싶으니 보건소에 연결해 주십시오.」

통역사 :「알겠습니다. 관할 보건소에 연결해 드리겠습니다. 해당 도도부 현과 시정촌을 알려주십시오.」

이용자 님 :「●●현 ▲▲ 도시입니다.」

→ 서비스 센터에서 보건소에 전화를 연결후, 3자 통역이 시작됩니다.

## ○ 보건소 직원분들에게

- ・ 保健所の窓口で外国人の方の相談を行う場合には、感染拡大防止のため、3者通訳の際はスピーカーを活用したハンズフリーでの通話をお勧めいたします。感染防護や端末の消毒など、適切な感染防止措置の上でご利用ください。



- ・ 保健所に来られた外国人の方の言語が不明な場合は「言語確認シート」を活用いただき、サービスセンターのオペレーターに対応言語についてお伝えください。

### 주의 사항

①순차 통역입니다 (동시통역은 실시하지 않습니다). 한 분씩 교대로 통역 하기 때문에 가능한 짧게 말씀해 주십시오.

②통역사는 말씀한 내용만 통역합니다. 스스로 설명 할 수 없습니다. 통역사가 이해하기 어려운 단어나 의미가 분명하지않는 경우에는 단어를 찾거나 질문하는 경우가 있습니다.